



上田信息

新生

月刊 (No. 3)
2017年7月1日

◆召开面向【想要继续长期在上田市居住的外国籍市民】的教育指南 (包括高中升学的指南) 免费参加



在学校能很好地学习，对小孩们的将来非常重要！你们自己国家的学校和日本的学校有着很多不同的地方。为了使小孩和家长们就学前就对日本的教育制度、中小学和高中的学校生活等有一定的了解，特举办本次教育指南大会。请来听听老师们和有经历的学生们进行的相关介绍。

主要的内容是① 母语不是日语的在校生的发言②关于日本的教育制度
③体验学校供餐的午餐④关于高中升学⑤孩子们的交流会
*在②至④的时间里为小孩们另行准备了丰富多彩的节目！

日期、地点：7月15日(周六) 13:00~16:00 中央公民馆 2楼 第一会议室
对象：外国籍市民 不是以日语为母语的孩子们和他们的家长们

※希望参加者、必须进行申请，请在7月11日(星期二)为止，填写申请表上必要项目，用传真或邮件的方式申请。

申请表

家长姓名			
地址			
电话			
参加小孩的姓名		年 龄	
请问你需要翻译吗?	要的 不要	需要翻译时, 请填写语种	语

【申请和询问窗口】
上田市多文化共生推進
協会 (AMU)
地址：上田市中央3-5-1
(在上田市ふれあい福祉
センター的一楼)
电 话 和 传 真 :
0268-25-2631
E-mail: ueda_tabunka
@po15.ueda.ne.jp

上田街舞

参加者募集!!

AMU国际连

7月29日周六 16:30 在AMU事務局集合，参加自由!!

☆为大家准备了饮料和日式饭团，欢迎大家穿着各国的民俗服装来跳街舞

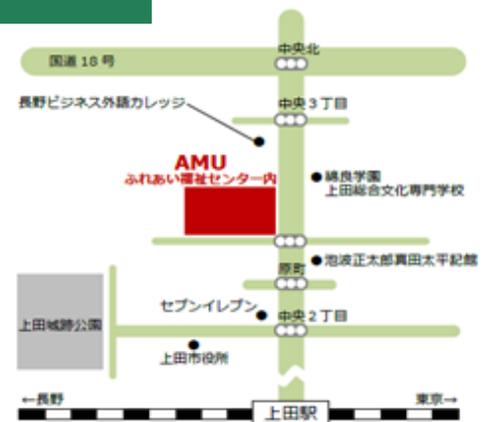
☆有女性用日式浴衣可供穿着：AMU备有女性成人尺寸的日式浴衣。想穿着者请事先和AMU电话联系

※要穿日式浴衣者，当日请在十六时到集合地点。上田市多文化共生推進協会[AMU]

(上田市中央3-5-1 在ふれあい福祉センター 一楼)

TEL/FAX 0268-25-2631

集合处地图



夜间和节假日的紧急医询问

中央消防署 TEL26-0119 南部消防署 TEL38-0119 东北消防署 TEL36-0119 川西消防署 TEL31-0119

介绍一些上田夏天的民间纪念活动（更多的情报请阅览上田广报）

活动期间	名称及地点	活动内容	询问	
7月1日至 8月16日	第8次全国挂 饰纪念节 IN 别 所温泉 地点别所温泉 周围	日本的3大挂饰（柳川、稻取、 酒田）和上田的挂饰，同居一堂 的展出。	别所温泉观光协会 TEL38-3510	
7月22日 (周六) 17:30 开始至 21:00 左右	上田祇園祭 中央商店街及 周围	抬花神轿子及酒团神轿子在中央 商店街上热热闹闹、来来去去地 游行。	信州上田祇園祭实行委员会事 务所 TEL22-4130	
7月29日(周 六)	稻倉梯田萤火 节 稻倉梯田 周围	点燃有1000支的蜡烛，蜡烛的火 焰把梯田照耀，吸引着人们进入 一种幻想的世界。	上田市农产物市场经营推进室 TEL21-0053	
7月15日 (周六) 9:00至16: 00、16日(周 日)9:00至 15:30	第19次紫阳花 节 盐田城迹的紫 花广场、盐田馆 周围	有数万棵的紫阳花怒放的壮观， 有摄影比赛、狮子舞等活动，还 有鸡肉烧烤、饮料等贩卖和其它 庆祝活动。	盐田的馆 TEL 3 8 - 1 2 5 1	
7月29日(周 六) 16:00至 20:45左右	第46次 上田わっしょ 街舞 上田市中心市 街、有交通管 制 16:00至21: 15左右	在大暑的夏日之夜，在夜空回响 着“わっしょい！”的歌声，欢 聚一堂、众多的市民们一边唱一 边跳街舞。	上田わっしょ实行委员会 TEL23-5408	
8月5日(周 六)15:30开 始	第40次 丸子ドドンコ 上丸子商店街 周围	进行抬神轿子和舞蹈等传统活 动、整条大街都洋溢着热闹的节 日气氛。	丸子ドドンコ实行委员会 (丸子观光课内) TEL42-1048	
8月6日(周 日)至8日(周 二)	第59次 信州上田七夕 节 中央海野町商 店街	有许多很有功夫很深、富有个性 手工制作的七夕节绚丽多彩装饰 供游人观看。这期间中央海野町 商店街成为步行天国，还有流水 冷面等，小孩和家长能共欢乐， 把喜庆活动推向高潮！！	海野町商店街振兴组合 TEL22-9301	
8月5日 (周六) 19时左右开始 (小雨照常举 行、当遇到恶 劣天气时延期 在第2天进 行)	第30次 信州上田烟花 大会 上田千曲河堤	在夏季的千曲河岸晚间吹起凉快 的风、大约有1万发的烟花将把 上田夏季的夜空照耀得鲜艳夺 目，请尽情地欣赏千曲河岸的烟 花。	有交通管制*左右岸堤坝道路① 右岸 15:30 至 21:00②左岸 18: 30 至 21:00 没有停车场，敬请利用公共交通 工具。 信州上田大花火大会实行委员 会 TEL22-4500	

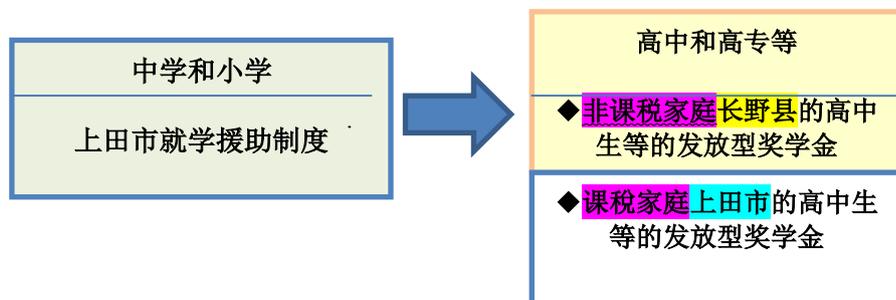
◆以高中生为对象的发放型奖学金，在募集中!!（询问：市教育总务课 TEL23-5100）

为了对高中生进行援助的上田市独自的发放型奖学金制度。

为了对中学、小学的就学援助能延续，使支援不发生间断，今年度起对以高中生为对象的发放型奖学金、家庭收入条件进行了缓和。奖学金以市规定的基准以下的课税家庭为对象。

非课税家庭，可以成为县的【高中生为对象的发放型奖学金】对象者，能继续利用现在正在使用的县的奖学金。

支援的示意说明



发放对象：能满足以下的①到⑤条件的高中生的家长

- ① 平成 29 年 1 月 1 日以前开始并继续在上田市内居住者
- ② 孩子在县内高中或高专等就学并有就学上进性
- ③ 非生活保护者
- ④ 不是非课税家庭者（非课税家庭，请利用 长野县的高中生等的发放型奖学金）
- ⑤ 家庭的总收入在上田市发放型奖学金规定以下者。

市规定的家庭收入的基准简介（供参考）

家庭成员人数	家庭人员的构成	基准 H28 年	基准 H29 年
5 人	父、母、高中生 2 人、中学生 1 人	360 万円	
4 人	父、母、高中生 1 人、中学生 1 人	310 万円	400 万円
3 人	父、母、高中生 1 人	240 万円	340 万円
3 人	母、高中生 1 人、中学生 1 人	270 万円	360 万円
2 人	母、高中生 1 人	190 万円	280 万円
备注：根据实际家庭成员情况、年龄等有金额多少的浮动			

◇奖学金金额：高中生 1 人，一年 6 万日元

◇申请方法：以下要求的资料①、②、③在填写好必要的事项后，和④的资料一起向各地区的教育事务所提出（设在市教育委员会或地区公民馆内）。必要的资料具体申请方法等从各学校或从市 HP 可以取得。

◇①申请书②所得状况等的调查同意书③银行转账依赖书④学校的推荐书（向学校提出做成的要求）

◇申请受理的期间：7 月 3 日至 31 日（请严守期限）

•认定结果预定 9 月下旬通知。 •奖学金的发放在 10 月、2 月分两次进行。 •发放型奖学金制度是依靠很多市民的捐献金为本金运转的。

◆开设免费的就劳援助中心

以帮助希望搬迁上田住的人们、本地区的年轻人、女性及高龄者寻找工作为目的，本就劳援助中心和公共职业安定所的求人情报进行联动，向前来咨询的人们介绍工作。还进行根据求职者的经验、技能等、帮助大家能寻找到合适的工作进行进言。①时间：周一至周四 9:00~10:00、11:00~（1 人限 1 小时）②休息：日周五至周日和国定假日等③地点：在勤劳者福祉中心内④申请：工作日的 8:30 至 17:15 向市雇用促进室申请、电话 TEL26-6023。

夜间和节假日的紧急医询问

种央消防署 TEL26-011 上田南部消防署 TEL38-0119 上田东北消防署 TEL36-0119 川西消防署 TEL31-0119

◆平成 29 年度癌检查的申请还可以进行!

平成 29 年度癌检查的申请正在进行中。

种类	检查项目	对象(在本年度内成为以下年龄者)	检查的间隔	
胃癌检查	胃部 X 光检查	40 岁以上者	年 1 次	
肺癌 X 光检查	胸部 X 光检查 及痰液细胞检测	40 岁以上者	年 1 次	
大肠癌检查	大便隐血试验	40 岁以上者	年 1 次	
子宫癌检查	目视检查、子宫颈细胞检测及子宫内诊	20 岁以上者的偶数年龄者	2 年 1 次	
肺癌螺旋 CT 成像检查	螺旋 CT 成像检查	预约制	50 岁、55 岁、60 岁、65 岁、70 岁、75 岁	
乳腺癌检查	乳房超声波检查		30 岁至 39 岁为止者	年 1 次
	乳腺 X 线摄影检查		40 岁以上者的偶数年龄者	2 年 1 次

各种检查的日期及实施地点等市的 HP 上有登载,也可以查阅 5 月发放到各家各户的平成 29 年度各种检查的指南,有不明白的地方请向以下窗口询问。

问讯: 市健康推进课 TEL28-7124 丸子保健中心 42-1117 真田保健中心 72-9007 武石保健中心 85-2067

◆写给受到了黄色信封的年金申请表的人们

(你可以拿年金了!!有年金申请表【年金請求書】同封,重要!)

领取老年年金所必须的受给的资格年数,法律改正了,从今年的 8 月 1 日起由【25 年以上】缩短到【10 年以上】。

日本年金机构对由于这次的法律改正,能新成为可以拿年金的对象的人们,按顺序地寄发黄色信封的年金申请表。当收到黄色信封的年金申请表,请还没有办理年金申请的人们,请去年金事务所办理拿年金的手续。

※提醒大家要在预约后再前去、ねんきんダイヤル (TEL: 057051165)

询问: 上田市国保年金课 TEL: 21-0052



◆请大家协作在期限内交纳国民健康保险(国保)税。

平成 29 年度的国民健康保险的纳税通知书在 7 月中旬邮送至各家庭 (收件人为户主)

今年一年度的国保税(从 4 月至第二年的 3 月),要求在 7 月至明年的 3 月为止的期间内分 9 次交纳。

国民健康保险是国民健康保险加入者各位在有病或负伤时,能利用的互帮

互助的制度,为了国保圆滑地运行、请大家按时交纳国保税。利用金融机关间账户转账交纳国民健康保险税,可以省去金融机关办理的繁琐、而且不会有忘记交纳,需要者可向自治中心或市内的金融机关窗口提出申请。国民健康保险者因加入了其它的健康保险时,必须办理国民健康保险的退出手续的,如不办理要继续交国保税。请向市国保

平成 29 年度保税率等	占收入的比例	占资产的比例	人均等 额	平等额	纳税上 限 金额
医疗保险部分	7.35%	13%	22500 円	22500 円	54 万円
后期支援金部分	2.1%		6000 円	6000 円	19 万円
看护部分	2.5%		6000 円	6000 円	16 万円

年金课或各自治区中心办理退出申请。咨询: 市国保年金课 Tel 23-5118

◆和烦躁不安的生活、说再见! ——焦躁的对策(讯问: 市民プラザ・ゆう TEL27-2988)

有于工作、护理老人、培养孩子等生活中肯定有烦躁和不安,对人们的感情给以理解,学习用给人放松和好感的语言来表达的方法。

- 日期、时间和地点: 7 月 14 日 13:30 至 15:30 市民プラザ・ゆう
- かしわばらよしの
- 讲师: 柏原吉野一有感情控制与管理的资格
- 对象、定员: 县内在住或工作的育儿中的女性,先报名 30 人
- 报名: 7 月 12 日为止用电话申请。免费!有托儿服务,但要在 7 月 7 日前电话联系,且限前 10 名。